

# Crossing Setagaya Newsletter

## 世田谷区交流新聞報 Vol.41

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2024年4月15日発行 Published April 15, 2024 2024年4月15日発行

### 1. 外国人のための日本語教室(2024年度第1期)

せたがや国際交流センターでは、はじめて日本語を勉強する人のための日本語教室を開催します。  
第1期の申し込みは5月1日(水)午前10時からです。



場所	キャロットタワー5階(世田谷区太子堂4-1-1)
時間	オリエンテーション:10:00 日本語教室:水曜日 18:30-20:00、土曜日 10:00-11:30 (第7・13回目は希望者に、11:30-12:30まで補習を行います)
日程	オリエンテーション:6月1日(土) 授業(全20回) 6月:8日、12日、15日、19日、22日、26日、29日 7月:3日、6日、10日、13日、17日、20日、24日、27日、31日 8月:3日、7日、10日、14日

- ◆レベル:日本語の勉強を始めたばかりの人
- ◆対象者:世田谷区に住んでいる人、世田谷区で働いている人、世田谷区の学校に通っている人
- ◆定員:20人(先着順)
- ◆料金:無料(テキスト代が3,500円ほどかかります)
- ◆申し込み:せたがや国際交流センター・ホームページのオンラインフォームから  
または、申込書をダウンロードして郵送、FAX、窓口へ持参ください。  
【送り先】〒154-0004 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F クロッシングせたがや  
【FAX】03-5432-1570
- ◆問い合わせ:info@crossing-setagaya.com まで



### 1. Japanese Language Class for Beginners(2024 1st term)

Setagaya Intercultural Center will open Japanese language classes for those who are studying Japanese for the first time. Applications will be accepted from 10am on Wednesday May 1st.

Place	Carrot tower 5F (4-1-1 Taishido, Setagaya-ku)
Time	Orientation:10:00 On Wednesday : 18:30-20:00 On Saturday : 10:00-11:30 ※You can take a supplementary lesson on Jun 29 and July 20 from 11:30 to 12:30.
Date	Orientation: June 1 (Sat) Total of 20 classes June: 8, 12, 15, 19, 22, 26, 29 July : 3, 6, 10, 13, 17, 20, 24, 27, 31 August: 3, 7, 10, 14

[Level] For those who have just started studying Japanese  
 [Who can apply] Residents, workers, and students in Setagaya  
 [Capacity] 20 people on a first come, first served basis  
 [Fee] The textbook costs about ¥3,500. The course is free.  
 [Application] Apply online



※You can also download the application form and mail or fax it or bring it to Setagaya Intercultural Center.

Address: 〒154-0004 Carrot Tower 2F, 4-1-1 Taishido, Setagaya-ku, Crossing Setagaya  
 Fax : 03-5432-1570

[Inquiry] info@crossing-setagaya.com

## 1. 面向外国人的日语教室(2024 第一期)

世田谷国际交流中心为刚开始学习日语的外国人开设了日语教室。

第一期期间的报名时间：5月1日(星期三)上午10点开始

地点	Carrot Tower 5楼(世田谷区太子堂4-1-1)
时间	说明会: 10:00 日语教室: 星期三 18:30-20:00、星期六 10:00-11:30 (针对有需求的学员的补课时间: 第7和第13次的课 11:30-12:30)
日程	说明会: 6月1日(星期六) 课程(全20回) 6月: 8日、12日、15日、19日、22日、26日、29日 7月: 3日、6日、10日、13日、17日、20日、24日、27日、31日 8月: 3日、7日、10日、14日

- ◆级别: 面向刚开始学习日语不久的人
- ◆对象: 在世田谷区居住、工作或者上学的人
- ◆名额: 报名的前20人
- ◆费用: 免费(教材费约3,500日元)
- ◆报名方法: 世田谷国际交流中心官网在线报名

或者请下载申请表格, 邮寄、传真或者直接至窗口提交。

【邮寄地址】〒154-0004 世田谷区太子堂4-1-1 Carrot Tower 2楼 Crossing Setagaya

【FAX】 03-5432-1570

- ◆咨询: 请发邮件至 info@crossing-setagaya.com



## 2. 難民映画祭パートナーズ上映会を開催します

国連UNHCR協会(国連難民高等弁務官事務所)は、映画を通じて難民問題を多くの方に知っていただくために「難民映画祭」を毎年開催しています。このたび、世田谷区とせたがや文化財団では、その趣旨に賛同し、難民映画祭パートナーズとして、ドキュメンタリー2作品の上映会を開催します。映画を観ることが難民問題を理解する第一歩となるかもしれません。皆様の参加をお待ちしています。

【上映作品】第1部 戦火のランナー Runner

第2部 私は歌う~アフガン女性たちの闘い And Still I Sing

【日時】2024年6月21日(金) 14:00上映開始 18:00 終了予定

※上映時間はホームページで確認ください。

【会場】成城ホール(世田谷区成城6-2-1)

【料金】500円(学生以下無料→無料チケットを申込ください)

【チケット】4月25日(木) 10時から発売

※ホームページからオンライン前売り券をご購入ください。

※全席自由(入れ替え制ではありません)



さくひんしょうかい  
【作品介绍】

第1部 戦火のランナー Runner

監督: ビル・ギャラガー / アメリカ / 2020年 / 88分  
ドキュメンタリー / 日本語字幕付き

※詳しくはホームページをご覧ください →



<https://unitedpeople.jp/runner/>

第2部 私は歌う～アフガン女性たちの闘い And Still I Sing

監督: ファジラ・アミリ / アフガニスタン / 2022年 / 90分  
ドキュメンタリー / 英語・日本語字幕付き

※詳しくはホームページをご覧ください →



[https://ff.hrw.org/film/and-still-i-sing\(英語\)](https://ff.hrw.org/film/and-still-i-sing(英語))



## 2. We Will Hold a Screening of UNHCR Refugee Films.

UNHCR (United Nations High Commissioner for Refugees) hold the refugee film festival every year to inform people about the difficulties refugees face, through movies. Setagaya City and Setagaya Arts Foundation both align themselves with the intention behind this refugee film festival and together in a partnership will hold a screening of two refugee films. As a first step, watching movies can help you to understand the refugee experience. We are looking forward to your participation.

【Works to be screened】 Part 1: Runner Part 2: And Still I Sing

【When】 June 21(Fri), 2024 14:00 -18:00 (scheduled)

※Please check the screening time on our website.

【Where】 Seijo Hall (6-2-1 Seijo, Setagaya-ku)

【Fees】 500 yen

(Free for all students of any age ※Please apply for free ticket)

【Tickets】 On sale from 10am April 25th (Thu).

※Please purchase advance tickets from our website.

※All unreserved seats (there is no substitution system)



### 【Introduction of works】

Part 1. Runner <https://unitedpeople.jp/runner/>

Director: Bill Gallagher / America / 2020 / 88 minutes / Documentary →

Japanese subtitles included



Part 2. And Still I Sing <https://ff.hrw.org/film/and-still-i-sing> (English)

Director: Fazila Amiri / Afghanistan / 2022 / 90 minutes Documentary →

With English and Japanese subtitles



## 2. 难民电影节合作伙伴举办的放映会

联合国 UNHCR 协会（联合国难民事务高级专员办事处）一直致力于通过电影向更多的人传达关于难民问题的知识，为此每年都会举办「难民电影节」活动。世田谷区和世田谷文化财团非常认可该项活动的理念，作为难民电影节的合作伙伴，将举办两场纪录片的放映会。希望此次上映的电影能让大家对难民问题有一个初步的认识。欢迎大家踊跃报名参加。

【上映作品】 第1部 战火中的奔跑者 Runner

第2部 依然歌唱～阿富汗女人的斗争 And Still I Sing

【时间】 2024年6月21日（星期五） 14:00 开始上映 预计 18:00 结束

※具体上映时间请在网上确认。

【会场】 成城会堂（世田谷区成城 6-2-1）

【费用】 500 日元（全体学生以下免费→请申请免费票）

【售票】 4月25日（星期四）10 点开始开售

※请在网页上在线购买预售票，全部自由席（非换人制）



## 【作品介绍】

### 第1部 战火中的奔跑者 Runner

<https://unitedpeople.jp/runner/>

导演: Bill Gallagher / 美国 / 2020年 / 88分钟 / 纪录片 / 日语字幕



### 第2部 依然歌唱~阿富汗女人的斗争 And Still I Sing

<https://ff.hrw.org/film/and-still-i-sing> (英语)

导演: Fazila Amiri / 阿富汗 / 2022年 / 90分钟 / 纪录片 / 英日双语字幕



## 3. 「国際交流INせたがや」を開催します

世田谷海外研修者の会が主催する身近な和文化和海外の異文化に触れる交流会です。どなたでも参加できます。海外の装飾品などの展示のほか、お茶席、和紙を使った作品の手作り体験などができます。事前の申し込みはいりません。

◆日時: 2024年5月11日(土) 13:00-16:00

◆場所: キャロットタワー4階 ワークショップルーム  
(世田谷区太子堂4-1-1)

◆料金: 500円(お茶・コーヒー代、和紙作品などの材料費、ワークショップ代込み※)  
※ワークショップは材料がなくなり次第終了します。



2022年度の様子

## 3. We Will Hold "International Exchange IN Setagaya"

This is a networking event where anyone can touch the world of people. Setagaya Citizen's Society for Overseas Study organizes and introduces familiar Japanese culture and foreign culture. There are exhibits of ornaments from overseas, a tea ceremony table and workshop where you can experience the handmade craft of Washi (Japanese traditional paper). You do not need to apply in advance.

**[When]** May 11th, 2024 (Sat) 13:00-16:00

**[Where]** Workshop room, 4th floor, Carrot Tower  
(4-1-1 Taishido, Setagaya-ku)

**[Fee]** 500 yen (tea/coffee fee, material costs such as washi paper works, workshop fee※)

※The workshop will end as soon as the materials run out.

## 3. 关于「世田谷地区国际交流」活动

世田谷海外研修者协会将举办身边的日本文化和海外异文化的体验交流会。活动将展示海外的装饰品，还能体验茶会、和纸工艺的手工制作。该活动任何人都可以参加，无需事先报名。

◆时间: 2024年5月11日(星期六) 13:00-16:00

◆地点: Carrot Tower 4楼心, 工作坊/  
(世田谷区太子堂4-1-1)

◆费用: 500日元(包含了茶水·咖啡、和纸作品等材料费、工作坊费用※) ※工作坊材料用完活动即止。

※このNewsletterは区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此交流新闻报由世田谷区民志愿者协助翻译

<Newsletterに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对我们的交流新闻报有任何的意见和想法, 欢迎随时联系世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

Crossing Setagaya  
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急世田谷線 三軒茶屋駅上  
Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)  
Fax 03-5432-1570  
Web <https://crossing-setagaya.com/>

@crossing setaga X(Twitter)  
@crossingsetagay  
@crossingsetagaya202